

- Ⓧ Montage- und Bedienungsanleitung
Benzin-Wasserpumpe
- Ⓧ Návod k montáži a obsluze
Benzinové vodní čerpadlo
- Ⓧ Navodila za montažo in upravljanje
Benzinska črpalka za vodo
- Ⓧ Návod na montáž a obsluhu
Benzínové vodné čerpadlo
- Ⓧ Upute za montažu i uporabu
Benzinska pumpa za vodu



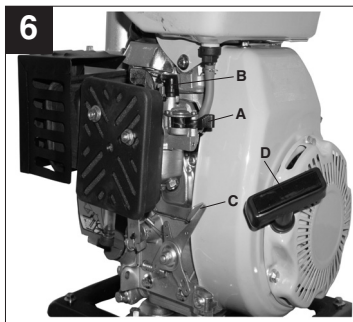
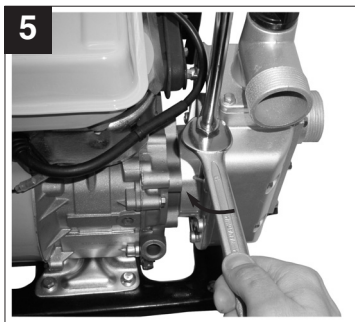
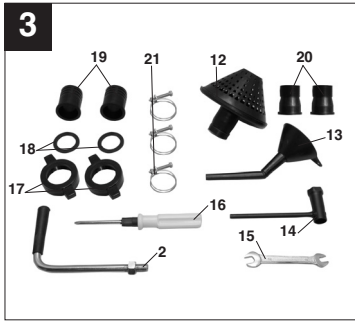
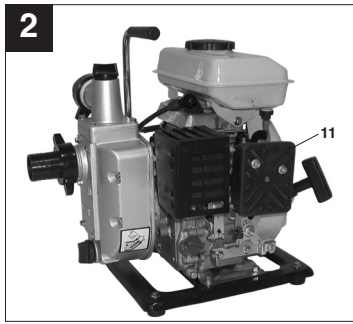
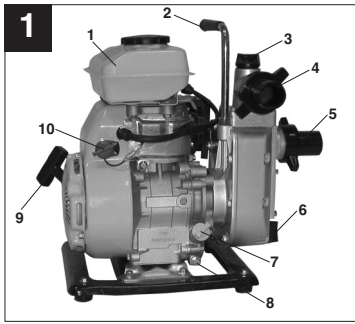
4

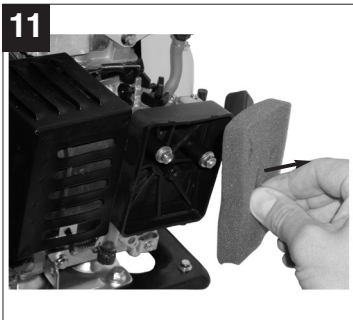
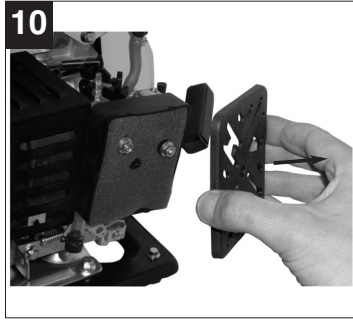
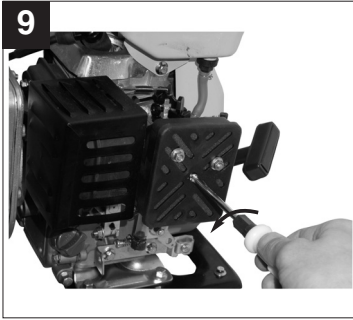
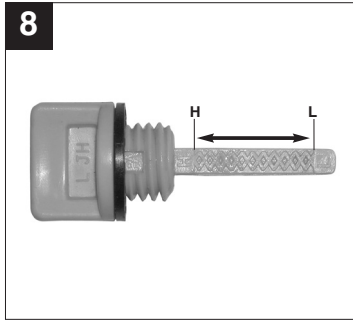
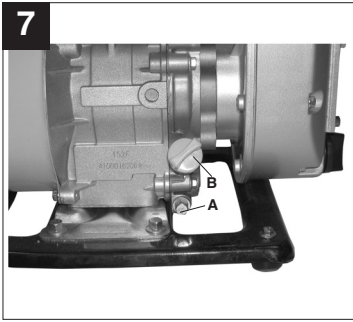


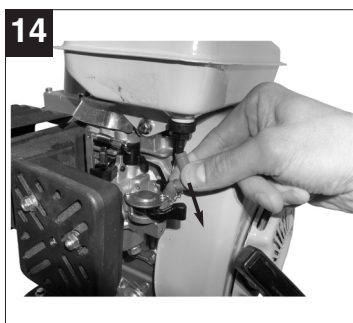
Art.-Nr.: 41.713.25

I.-Nr.: 01017

RBP **18**









Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitshinweise
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang
3. Bestimmungsgemäße Verwendung
4. Umweltschutz
5. Montage
6. Vor Inbetriebnahme
7. Betrieb
8. Technische Daten
9. Wartung
10. Lagerung
11. Ersatzteilbestellung
12. Fehlerbehebung

D**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.

1. Allgemeine Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Bild 1-3)

- 1 Benzintank
- 2 Tragegriff
- 3 Füllstutzen
- 4 Druckanschluss
- 5 Sauganschluss
- 6 Entleerungsschraube
- 7 Öleinfüllschraube/ Ölmesstab
- 8 Ölablassschraube
- 9 Startseilzug
- 10 Ein-/ Ausschalter
- 11 Luftfilter
- 12 Saugkorb
- 13 Öleinfülltrichter
- 14 Zündkerzenschlüssel
- 15 Gabelschlüssel (SW 8/10)
- 16 Schraubendreher
- 17 2x Überwurfmutter
- 18 2x Dichtung
- 19 2x Schlauchanschlussstück 1,5"

- 20 2x Gewindeanschlussstück 1" AG
- 21 3x Schlauchklemme

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten sowie zum Betrieb von Rasensprengern.

Mit Vorfilter kann die Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasserzisternen und Brunnen erfolgen.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit darf im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Als Fördermedien eignen sich klares Wasser (Süßwasser), Regenwasser und leichte Waschlauge. Es dürfen keine brennbare, gasende, explosive und aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Säuren, Laugen, Silosickersaft,...) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (z.B. Sand) gefördert werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Umweltschutz

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

5. Montage

Montieren Sie den Tragegriff wie in Bild 4-5 dargestellt.

6. Vor Inbetriebnahme

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

6.1 Vorbereiten des Gerätes

- Motor mit Motoröl befüllen (siehe auch Punkt 9.1 Ölwechsel).
- Tank mit Benzin füllen.
- Gerät auf ebenem und festem Standort aufstellen.

6.2 Anschluss und Verlegung von Saug- und Druckleitung

- Schließen Sie die Saugleitung am Sauganschluss (Bild 1/Pos. 5) und die Druckleitung am Druckanschluss (Bild 1/ Pos. 4) an.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe. Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.) Falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

7. Betrieb

Vor dem Starten des Motors muss die Pumpe am Füllstutzen (Bild 1/ Pos. 3) mit Förderflüssigkeit aufgefüllt werden.

Hinweis: Es ist ratsam, in der Saugleitung ein Rückschlagventil zu montieren und diese vor dem ersten Betrieb zusätzlich mit Wasser zu befüllen.

7.1 Anlassen des Motors:

1. Ein-/Ausschalter (Bild 1/Pos. 10) auf „ON“ stellen.
2. Benzinhahn (Bild 6/ Pos. A) auf „ON“ stellen.
3. Bei Kaltstart den Chokehebel (Bild 6/ Pos. B) auf „Choke“ stellen.
4. Gashebel (Bild 6/ Pos. C) in die Mitte stellen.
5. Kräftig am Startseilzug (Bild 6/ Pos. D) ziehen bis der Motor startet.
6. Nach ca. 30sek. Laufzeit den Chokehebel auf „Run“ stellen.

Bei warmen Motor den Chokehebel beim Starten in Stellung „Run“ belassen.

Erklärung der Positionen des Gashebels (Bild 6/Pos.C):

„Schildkröte“: Motor in Leerlauf
 „Hase“: Maximale Förderleistung

7.2 Ansaugvorgang:

- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min.- 5 min. betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

7.3 Abstellen des Motors:

- Ein-/ Ausschalter auf Stellung „OFF“ stellen.
- Benzinhahn schließen.

8. Technische Daten

Motortyp:	4-Takt-Motor; Luftgekühlt
Motorleistung max.:	1,8 kW/ 2,5 PS
Hubraum:	98 ccm
Leerlaufdrehzahl Motor:	3600 min ⁻¹
Maximaldrehzahl Motor:	4500 min ⁻¹
Treibstoff:	Normalbenzin bleifrei
Tankinhalt:	1,4 l
Ölmenge / Typ:	400 ml / 10W40
Zündkerze:	L7TC
Saughöhe max.:	6 m
Förderhöhe max.:	20 m
Druck max.:	2 bar
Gewicht (leerer Tank):	12,5 kg
Saug- / Druckanschluss:	1,5" Schlauchanschluss 1,5"/ 1" Gewindeanschluss
Schalleistungspegel L _{WA} :	95 dB
Schalldruckpegel L _{pA} :	74,3 dB

D**9. Wartung**

Beachten Sie hierzu auch die beiliegenden Service-Informationen

9.1 Ölwechsel

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmen Motor durchgeführt werden

- Nur Motorenöl (10W40) verwenden.
- Gerät auf geeigneter Unterlage leicht schräg gegen die Ölablassschraube (Bild 7/Pos. A) abstellen.
- Öleinfüllschraube (Bild 7/ Pos. B) öffnen.
- Ölablassschraube entfernen und warmes Motoröl in geeigneten Behälter ablassen.
- Nach vollständigem Entleeren Ölablassschraube einschrauben und Gerät eben aufstellen.
- Neues Motoröl bis zur oberen Markierung des Öleinfüllstabes einfüllen (Bild 8/Pos. H). **Achtung!** Ölmesstab zum Prüfen des Ölstandes nur einstecken. Nicht einschrauben!

Während des Betriebes muss sich der Ölstand zwischen den beiden Markierungen „L“ und „H“ (Bild 8) befinden.

Das Altöl muss ordnungsgemäß entsorgt werden.

9.2 Luftfilter

Den Luftfilter regelmäßig reinigen, wenn nötig ersetzen.

- Luftfilterabdeckung entfernen (Bild 9-10)
- Filtereinsatz entnehmen (Bild 11)
- Luftfilter durch Ausklopfen, Ausblasen mit Druckluft oder durch Waschen mit Seifenwasser reinigen. **Achtung!** Gewaschenen Luftfilter vor erneutem Einbau trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9.3 Zündkerze

Zündkerze regelmäßig reinigen, wenn nötig ersetzen. Elektrodenabstand auf 0,6mm einstellen.

- Zündkerzenstecker mit einer Drehbewegung abziehen (Bild 12)
- Zündkerze mit Zündkerzenschlüssel entfernen (Bild 13)
- Zündkerze mit Kupferdrahtbürste reinigen bzw. neue verwenden.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

9.4 Kraftstofffilter

- Kraftstoffleitung abziehen (Bild 14)
- Kraftstofffilter aus Tank schrauben (Bild 15)

- Kraftstofffilter mit Druckluft reinigen. Achten Sie dabei darauf, den Filter nicht zu beschädigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

10. Lagerung

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung die Pumpe gründlich mit Wasser durchspülen.
- Benzinhahn schließen und Motor laufen lassen bis dieser stoppt, um den Vergaser zu entleeren.
- Tank vollständig Füllen um Rostbildung zu verhindern.
- Entleerungsschraube (Bild 1/Pos. 6) entfernen und das Pumpengehäuse vollständig entleeren.
- Das Gerät an einem trocken Ort ausserhalb der Reichweite von Kindern lagern.

11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
 - Artikelnummer des Gerätes
 - Ident- Nummer des Gerätes
 - Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

12. Fehlerbehebung

Störung	Ursache	Maßnahme
Motor kann nicht gestartet werden	Zündkerze verrußt	Zündkerze reinigen bzw. ersetzen.
	Luftfilter verschmutzt	Luftfilter reinigen.
	Kein Kraftstoff im Tank	Kraftstoff einfüllen.
	Ölabschaltautomatik spricht an	Ölstand prüfen, Motoröl auffüllen
Pumpe saugt nicht an	Saugventil nicht im Wasser	Saugventil in Wasser legen
	Pumpenraum ohne Wasser	Pumpenraum durch Füllstutzen mit Wasser füllen
	Luft in der Saugleitung	Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen, ggf. abdichten.
	Saugkorb (Saugventil) verstopft	Saugkorb reinigen
	Max. Saughöhe überschritten	Saughöhe überprüfen, ggf. verringern
Fördermenge ungenügend	Saughöhe zu hoch	Saughöhe überprüfen, ggf. verringern
	Saugkorb verschmutzt	Saugkorb reinigen
	Wasserspiegel sinkt rasch und Saugleitung ragt aus Wasser	Saugleitung tiefer legen
	Pumpenleistung verringert durch Ablagerungen	Pumpe reinigen

Achtung! Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

CZ

Obsah

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny
2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky
3. Použití podle účelu určení
4. Ochrana životního prostředí
5. Montáž
6. Před uvedením do provozu
7. Provoz
8. Technická data
9. Údržba
10. Uložení
11. Objednání náhradních dílů
12. Odstranění poruch

Balení:

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**1. Bezpečnostní pokyny:**

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky (obr. 1 - 3)

- 1 Palivová nádrž
- 2 Držadlo
- 3 Plnicí hrdlo
- 4 Tlaková přípojka
- 5 Sací přípojka
- 6 Šroub vypouštěcího otvoru
- 7 Šroub plnicího otvoru / měrka oleje
- 8 Šroub vypouštěcího otvoru oleje
- 9 Startovací lanko
- 10 Za-/vypínač
- 11 Vzduchový filtr
- 12 Sací koš
- 13 Plnicí nálevka oleje
- 14 Klíč na zapalovací svíčky
- 15 Rozvidlený klíč (velikost 8/10)
- 16 Šroubovák
- 17 2x přesuvná matice
- 18 2x těsnění
- 19 2x hadicová přípojka 1,5"
- 20 2x závitová přípojka 1" vněj. závit
- 21 3x hadicová spona

3. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad, jakož k provozu postřikovačů pro trávníky.

S předfiltrem je možné čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní. Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.

Jako čerpaná média je vhodná čistá voda (sladká voda), dešťová voda a lehce znečištěná mýdlová voda. Tímto čerpadlem nesmí být čerpány žádné hořlavé, plyn vyvíjející nebo explozivní a agresivní kapaliny (např. benzin, kyseliny, louhy, silážní šťávy, ...) a kapaliny s abrazivními látkami (např. písek).

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme proto žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

5. Montáž

- Rukojeť namontujte tak, jak je znázorněno na obrázku 4 - 5.

6. Před uvedením do provozu

Zásadně doporučujeme používání předfiltru a sací sady se sací hadicí, sacím košem a zpětným ventilem, aby se zabránilo dlouhým dobám zpětného nasávání a poškození čerpadla kameny a pevnými cizími tělesy.

6.1 Příprava přístroje

- Motor naplnit motorovým olejem (viz také bod 9.1 Výměna oleje).
- Do nádrže nalit benzin.
- Přístroj postavit na rovné, pevné místo.

6.2 Položení a připojení sacího a výtlačného vedení

- Sací vedení připojte na přípojce sacího vedení (obr. 1/pol. 5) a výtlačné vedení na přípojce výtlačného vedení (obr. 1/pol. 4).
- Sací vedení položte od místa nasávání vody k čerpadlu stoupajíc. Zabraňte položení sacího vedení nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny ve vedení zpomalují a zabraňují nasávání.
- Sací a výtlačné vedení upevnit tak, aby nevytvářela žádný mechanický tlak na čerpadlo.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby bylo při poklesnutí hladiny vody zabráněno chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasávání vody.
- Vyhýbejte se nasáváním cizích těles (písek atd.). Pokud je to nutné, umístěte předfiltr.

7. Provoz

Před spuštěním motoru musí být čerpadlo plnicím hrdlem naplněno dopravovanou kapalinou (obr. 1/pol. 3).

Pokyn: Doporučujeme namontovat do sacího vedení zpětný ventil a tento před prvním uvedením do provozu dodatečně naplnit vodou.

7.1 Spuštění motoru:

1. Za-/vypínač (obr. 1/pol. 10) nastavit na „ON“.
2. Benzinový kohout (obr. 6/pol. A) nastavit na „ON“.
3. Při studeném startu nastavit páčku sytiče (obr. 6/pol. B) na „Choke“ (Sytič).
4. Páčku plynu (obr. 6/pol. C) nastavit do středové polohy.
5. Sílu zatáhnout za startovací lanko (obr. 6/pol. D), až se motor rozběhne.
6. Po cca 30 vteřinách chodu nastavit páčku sytiče na „Run“.

Při spuštění teplého motoru ponechat páčku sytiče v poloze „Run“ .

Vysvětlení poloh páčky plynu (obr. 6/pol. C):

„Želva“: chod motoru naprázdno
 „Zajíc“: maximální čerpací výkon

7.2 Sání:

- Při sání zcela otevřít uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch nacházející se ve výtlačném vedení.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím

vedení může první nasávání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delších dobách sání by měla být voda znovu naplněna.

- Je-li čerpadlo po použití opět odstraněno, musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu opět naplněna voda.

7.3 Zastavení motoru:

- Za-/vypínač nastavit do polohy „OFF“.
- Zavřít benzinový kohout.

8. Technická data

Typ motoru:	4taktní, vzduchem chlazený
Výkon motoru max:	1,8 kW/2,5 PS
Obsah válce:	98 ccm
Počet otáček naprázdno motor:	3600 min ⁻¹
Max. počet otáček motor:	4500 min ⁻¹
Palivo:	normální bezolovnatý benzin
Obsah nádrže:	1,4 l
Množství oleje / Typ:	400 ml / 10W40
Svíčka:	L7TC
Sací výška max.:	6 m
Dopravní výška max.:	20 m
Tlak max.:	2 bary
Hmotnost (prázdná nádrž):	12,5 kg
Sací/tlaková přípojka:	1,5" hadicová přípojka
	1,5"/ 1" závitová přípojka
Hladina akustického výkonu L _{WA} :	95 dB
Hladina akustického tlaku L _{pA} :	74,3 dB

9. Údržba

K tomuto bodu prosím dodržte také přiložené servisní informace.

9.1 Výměna oleje

Výměna oleje by měla být prováděna u motoru za hřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (10W40).
- Příklad: Přístroj odstavit na vhodném podkladu mírně šikmo opřený o šroub vypouštěcího otvoru oleje (obr. 7/pol. A).
- Otevřít šroub plnicího otvoru oleje (obr. 7/pol. B).
- Šroub vypouštěcího otvoru oleje otevřít a teplej motorový olej vypustit do vhodné nádrže.
- Po úplném vypuštění šroub vypouštěcího otvoru

- oleje zašroubovat a přístroj postavit rovně.
- Nový motorový olej naplnit až po horní značku měrky oleje (obr. 8/pol. H). **Pozor!** Měrku oleje při kontrole stavu oleje pouze zastrčit. Nezašroubovat!

Při provozu se musí stav oleje pohybovat mezi značkami „L“ a „H“ (obr. 8).
Použitý olej musí být zlikvidován příslušně podle platných předpisů.

9.2 Vzduchový filtr

Vzduchový filtr pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit.

- Odstranit kryt vzduchového filtru (obr. 9 - 10).
- Vymout filtrační vložku (obr. 11).
- Vzduchový filtr vyčistit vyklepáním, vyfouknutím stlačeným vzduchem nebo vypráním v mýdlové vodě. **Pozor!** Vypraný vzduchový filtr nechat před opakovanou montáží uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

9.3 Zapalovací svíčka

Svíčku pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit. Vzdálenost elektrod nastavit na 0,6 mm.

- Nástrčku zapalovací svíčky otáčením stáhnout (obr. 12).
- Klíčem na svíčky odstranit zapalovací svíčku (obr. 13).
- Svíčku vyčistit pomocí měděného drátěného kartáče, resp. použít novou.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

9.4 Palivový filtr

- Stáhnout palivové vedení (obr. 14).
- Palivový filtr vyšroubovat z nádrže (obr. 15).
- Palivový filtr vyčistit stlačeným vzduchem. Dbejte přitom na to, abyste filtr nepoškodili.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

10. Uložení

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou.
- Zavřít benzinový kohout a nechat běžet motor tak dlouho, až se zastaví, aby se vyprázdnil karburátor.
- Palivovou nádrž zcela naplnit, aby se zabránilo rezavění.
- Odstranit vypouštěcí šroub (obr. 1/pol. 6) a těleso čerpadla zcela vyprázdnit.
- Přístroj skladovat na suchém místě z dosahu

děti.

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

CZ**12. Odstranění poruch**

Porucha	Příčina	Opatření
Motor nelze spustit	Zakarbonovaná svíčka	Svíčku vyčistit, resp. vyměnit
	Znečištěný vzduchový filtr	Vzduchový filtr vyčistit
	Žádné palivo v nádrži	Palivo doplnit
	Automatika vypnutá při nedostatku oleje zareaguje	Zkontrolovat stav oleje, doplnit motorový olej
Čerpadlo nenasává	Sací ventil není ve vodě	Sací ventil umístit ve vodě
	Čerpací komora bez vody	Do čerpací komory naplnit plnicím hrdlem vodu
	Vzduch v sacím vedení	Zkontrolovat těsnost sacího vedení, popř. utěsnit
	Sací koš (sací ventil) ucpaný	Sací koš vyčistit
	Max. sací výška překročena	Sací výšku zkontrolovat, popř. snížit
Nedostatečné čerpané množství	Sací výška moc vysoká	Sací výšku zkontrolovat, popř. snížit
	Sací koš znečištěn	Sací koš vyčistit
	Hladina vody rychle klesá a sací vedení vyčnívá z vody	Sací vedení položit hlouběji
	Výkon čerpadla snížen usazeninami	Čerpadlo vyčistit

Pozor! Čerpadlo nesmí běžet nasucho.

Vsebina

1. Splošni varnostni napotki
2. Pregled sestave in obseg dobave
3. Predpisana namenska uporaba
4. Zaščita okolja
5. Montaža
6. Pred zagonom
7. Obratovanje
8. Tehnični podatki
9. Vzdrževanje
10. Skladiščenje
11. Naročanje nadomestnih delov
12. Odprava napak

SLO**Embalaža:**

Naprava se nahaja v embalaži, da bi preprečili poškodbe med transportom. Ta embalaža predstavlja surovino in jo je tako možno ponovno uporabiti ali jo predati v reciklažo.

Pred uporabo naprav je potrebno spoštovati nekatere preventivne varnostne ukrepe, da bi preprečili poškodbe in materialno škodo:

- Skrbno preberite navodila za uporabo in varnostne napotke in jih upoštevajte. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, s pravilno uporabo in z varnostnimi napotki.
- Dobro shranite ta navodila za uporabo in pripadajoče varnostne napotke tako, da boste imeli kadarkoli na voljo potrebne informacije.
- Če bi predali napravo naprej drugim osebam, Vas prosimo, da jim izročite tudi ta navodila za uporabo in varnostne napotke.

Ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki bi nastale zaradi neupoštevanja teh navodil.

1. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

2. Pregled sestave in obseg dobave (Slika 1-3)

- 1 Posoda za bencin
- 2 Nosilni ročaj
- 3 Polnilni nastavek
- 4 Tlačni priključek
- 5 Sesalni priključek
- 6 Vijak za praznjenje
- 7 Vijak za odprino za dolivanje olja/ merilna palčka
- 8 Vijak za izpust olja
- 9 Vrv za zagon
- 10 Stikalo za vklop/izklop
- 11 Zračni filter
- 12 Sesalni koš
- 13 Lijak za nalivanje olja
- 14 Ključ za vžigalno svečko
- 15 Viličasti ključ (SW 8/10)
- 16 Izvijač
- 17 2x prekrivna matica
- 18 2x tesnilo

16

19 2x priključni komad za cev 1,5"

20 2x navojni priključni komad 1" zunanji navoj

21 3x objemka za cev

3. Predpisana namenska uporaba

Naprava je primerna za zalivanje in namakanje zelenih površin, zelenjavnih gred in vrtov ter za uporabo vodnih pršilnikov za travo.

S predfiltrom je možno črpati vodo iz ribnikov, potokov, sodov za deževnico, rezervoarjev za deževnico in vodnjakov.

Največja dovoljena temperatura črpane tekočine ne sme biti pri trajnem obratovanju črpalke višja od +35 °C.

Kot črpalni medij je primerna čista voda (sladka voda), deževnica in blagi lug. Prepovedano je črpati s to črpalko vnetljive, plinaste, eksplozivne in agresivne tekočine (n.pr. bencin, kisline, lugi, izcedna voda v silosih,...) ter tekočine z vsebnostjo abrazivnih snovi (n.pr. pesek).

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za obrtniško, profesionalno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti v primeru, da so bile naše naprave uporabljane v obrtniške, profesionalne in industrijske namene ali v namen izvajanja podobnih dejavnosti.

4. Zaščita okolja

- Umazani material za vzdrževanje in pogonske snovi oddajte na zbirnem mestu, ki je namenjeno odstranjevanju takšnih odpadkov.
- Embalažni material, kovine in plastiko predajte v recikliranje.

5. Montaža

Montirajte nosilni ročaj kot je prikazano na slikah 4-5.

6. Pred zagonom

Načeloma priporočamo uporabo predfiltra in sesalne garniture s sesalno cevjo, sesalnim košem in povratnim ventilom, da bi preprečili dolge čase ponovnega sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamenja in trdih tujih predmetov.

6.1 Priprava naprave

- V motor nalijte motorno olje (glej tudi točko 9.1 - Menjava olja).
- Napolnite rezervoar z bencinom.
- Napravo postavite na ravno in trdo površino.

6.2 Priklop in polaganje sesalne in tlačne cevi

- Priključite sesalno cev na sesalni priključek (Slika 1/Poz. 5) in tlačno cev na tlačni priključek (Slika 1/Poz. 4).
- Sesalno cev položite od odvzemnega mesta za vodo v vzponu proti črpalki. V vsakem primeru preprečite polaganje sesalne cevi nad višino črpalke. Zračni mehurčki v sesalni cevi otežujejo in ovirajo proces sesanja.
- Sesalno in tlačno cev morate namestiti tako, da le-ta ne bo izvajala mehanskega pritiska na črpalko.
- Sesalni ventil se mora nahajati dovolj globoko v vodi tako, da se z znižanjem vodne gladine prepreči suhi tek črpalke.
- Če sesalna cev ne tesni, potem je ovirano sesanje vode zaradi istočasnega sesanja zraka.
- Preprečite sesanje tujih predmetov (pesek, itd.) Po potrebi uporabljajte predfilter.

7. Uporaba

Pred zagonom motorja je potrebno napolniti črpalko na polnilnem nastavku (Slika 1/ Poz. 3) z vodo. Napotek: Priporočljivo je montirati povratni ventil na sesalno cev in le-to pred prvo uporabo napolniti z vodo.

7.1 Zagon motorja:

1. Stikalo za vklop/izklop (Slika 1/Poz. 10) postavite v položaj „ON“ ("VKLJ.").
2. Pipo za bencin (Slika 6/Poz. A) odprite v položaj „ON“ ("ODPRTO").
3. Če je črpalka hladna, postavite pri zagonu ročico Choke (Slika 6/Poz. B) v položaj „Choke“.
4. Ročico za plin (Slika 6/Poz. C) pomaknite v srednji položaj.
5. Močno potegnite ta vrv za zagon (Slika 6/Poz. D), da se motor zažene.
6. Po približno 30 sekundah delovanja pomaknite ročico Choke v položaj „Run“ ("obratovanje"). Če je motor topel, potem pustite pri zagonu ročico Choke v položaju „Run“.

Obrazložitev položajev ročice za plin (Slika 6/Poz. C):

„Želva“: Motor v prostem teku
 „Zajec“: Največja moč črpanja

7.2 Postopek sesanja:

- Med postopkom črpanja morajo biti v tlačni cevi vsi obstoječi zaporni organi (pršilne šobe, ventili, itd.) do konca odprti tako, da lahko v sesalni cevi nahajajoči se zrak prosto uhaja.
- Glede na višino sesanja in količino zraka v sesalni cevi lahko znaša prvi postopek sesanja ca. 0,5 min.- 5 min.. Pri daljših sesalnih časih je potrebno ponovno naliti vodo.
- Če po uporabi odstranite črpalko, jo morate pri ponovnem priključku in zagonu brezpogojno ponovno napolniti z vodo.

7.3 Izklop motorja:

- Stikalo za vklop / izklop pomaknite v položaj „OFF“ ("IZKLJ.").
- Zaprite pipo za dovod bencina.

8. Tehnični podatki

Tip motorja:	4-taktni motor; zračno hlajeni
Moč motorja max.:	1,8 kW/2,5 KS
Delovna prostornina:	98 ccm
Število vrtljajev motorja v prostem teku:	3600 min ⁻¹
Največje število vrtljajev motorja:	4500 min ⁻¹
Gorivo:	Normalni bencin, neosvinčeni
Prostornina posode za gorivo:	1,4 l
Količina olja / tip:	400 ml / 10W40
Vžigalna svečka:	L7TC
Višina sesanja max.:	6 m
Višina črpanja max.:	20 m
Tlak max.:	2 bar
Teža (prazna posoda za gorivo):	12,5 kg
Sesalni / tlačni priključek:	1,5"/1" cevni priključek 1,5"/1" navojni priključek
Nivo zvočne moči L _{WA} :	95 dB
Nivo zvočnega tlaka L _{PA} :	74,3 dB

9. Vzdrževanje

V ta namen upoštevajte tudi priložene informacije za servisiranje črpalke.

SLO**9.1 Menjava olja**

- Menjavo olja je potrebno izvršiti takrat, ko je ima motor temperaturo obratovanja.
- Uporabljajte samo motorno olje (10W40).
- Črpalko postavite na odgovarjajočo podlago v rahlo poševni položaj proti vijaku za izpust olja (Slika 7/Poz. A).
- Odprite vijak odprtine za dolivanje olja (Slika 7/Poz. B).
- Odstranite vijak odprtine za izpust olja in izpus- tite toplo motorno olje v primerno posodo.
- Ko ste izpustili vso olje, privijte vijak odprtine za izpust olja in postavite črpalko v ravni pokončni položaj.
- Novo motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palčki za olje (Slika 8/Poz. H). **Pozor!** Pri meritvi nivoja olja merilno palčko za olje samo vstavite, ne privijajte je v odprtino!

Med obratovanjem črplake se mora nivo olja nahajati med obema oznakama „L“ in „H“ (Slika 8). Staro olje morate odstraniti v skladu s predpisi za odstranjevanje starih motornih olj.

9.2 Zračni filter

Redno čistite zračni filter in ga po potrebi zamenjajte.

- Odstranite pokrov zračnega filtra (Slika 9-10)
- Vzemite ven filterški vložek (Slika 11)
- Zračni filter očistite z iztepanjem, izpihovanjem s komprimiranim zrakom ali s pranjem filtra v milnici. **Pozor!** Pred ponovnim vstavljanjem morate oprani filter pustiti, da se posuši.
- Sestavljanje filterškega sklopa izvršite v obratnem vrstnem redu.

9.3 Vžigalna svečka

Redno čistite vžigalno svečko in jo po potrebi za- menjajte. Nastavite razmak med elektrodami vži- galne svečke na 0,6 mm.

- Snemite vtikač z vžigalne svečke z enim obratom (Slika 12)
- Vzemite ven vžigalno svečko s pomočjo ključa za vžigalne svečke (Slika 13)
- Očistite vžigalno svečko z bakreno ščetko ozi- roma vstavite novo vžigalno svečko.
- Sestavljanje izvršite v obratnem vrstnem redu.

9.4 Filter za gorivo

- Snemite cev za gorivo (Slika 14)
- Iz posode za gorivo odvijte filter za gorivo (Slika 15)
- Očistite filter za gorivo s komprimiranim zrakom. Pri tem pazite na to, da ne boste poškodovali

filtra.

- Sestavljanje izvršite v obratnem vrstnem redu.

10. Skladiščenje

- Če črpalke ne boste uporabljali dlje časa ali pred zimo temeljito izperite črpalko z vodo.
- Zaprite pipo za bencin in pustite motor delati tako dolgo, da se sam zaustavi, da se izprazni uplinjač.
- Tank napolnite z bencinom do vrha, da prepre- čite nastajanje rje.
- Odstranite vijak za izraznjevanje (Slika 1/Poz. 6) in v celoti izpraznite ohišje črpalke.
- Črplako shranite na sihem mestu izven dosega otrok.

11. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje po- datke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

12. Odprava napak

Motnja	Vzrok	Ukrep
Motor noče vžgati	Sajasta vžigalna svečka Zračni filter je umazani Ni goriva v posodi za gorivo Avtomatika za izklop motorja v primeru pomanjkanja olja se je sprožila	Očistite vžigalno svečko oziroma jo zamenjajte z novo. Očistite zračni filter Nalijte gorivo Preverite nivo olja, nalijte motorno olje
Črpalka ne črpa	Sesalni ventil se ne nahaja v vodi Črpalni prostor je brez vode Zrak v sesalni cevi Sesalni koš (sesalni ventil) zamašen Največja višina sesanja je prekoračena	Položite sesalni ventil v vodo. Preko polnilnega nastavka nalijte vodo v črpalni prostor Preverite tesnenje sesalne cevi, po potrebi zatesnite Očistite sesalni koš Preverite višino sesanja in jo po potrebi zmanjšajte
Nezadostna količina črpanja	Prevelika višina črpanja Sesalni koš je umazani Vodna gladina hitro pada in sesalna cev štrli iz vode Zmanjšana moč črpalke zaradi oblog	Preverite višino sesanja in jo po potrebi zmanjšajte Očistite sesalni koš Sesalno cev položite globlje v vodo Očistite črpalko

Pozor! Črpalka ne sme delati na suho.

SK

Obsah

1. Všeobecné bezpečnostné predpisy
2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky
3. Správne použitie prístroja
4. Ochrana životného prostredia
5. Montáž
6. Pred uvedením do prevádzky
7. Prevádzka
8. Technické údaje
9. Údržba
10. Skladovanie
11. Objednanie náhradných dielov
12. Odstraňovanie porúch

Obal

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu.

- 17 2x prevlečná matica
- 18 2x tesnenie
- 19 2x prípojný kus hadice 1,5"
- 20 2x závitový prípojný kus 1" vonkajší závit
- 21 3x hadicová sponka

Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:

- Prosím starostlivo si prečítajte a dodržiavajte tento návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu a príslušné bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičovať tretej osobe, prosím odovzdajte jej zároveň s prístrojom tento návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.

Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržením tohto návodu na obsluhu.

1. Bezpečnostné pokyny:

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**2. Prehľad stavby prístroja a objem do-
dávky (obr. 1 - 3)**

- 1 Benzínová nádrž
- 2 Nosná rukoväť
- 3 Plniace hrdlo
- 4 Tiakové pripojenie
- 5 Nasávacie pripojenie
- 6 Vyprázdňovacia skrutka
- 7 Olejová plniaca skrutka / olejová mierka
- 8 Olejová vypúšťacia skrutka
- 9 Štartovacie lanko
- 10 Vypínač zap/vyp
- 11 Vzduchový filter
- 12 Vysávací kôš
- 13 Olejový plniaci lievik
- 14 Sviečkový kľúč
- 15 Vidlicový kľúč (veľkosť 8/10)
- 16 Skrutkovač

3. Správne použitie prístroja

Prístroj je vhodný na zavlažovanie a zalievanie tráv-
natých plôch, zeleninových záhonov a záhrad ako aj
na prevádzkovanie trávnikového zavlažovania.

Za použitia predradeného filtra je možné odčerpáva-
nie vody z rybníkov, potokov, dažďových nádrží, cis-
terien s dažďovou vodou a studní.

Maximálna teplota prepravovanej tekutiny nesmie pri
trvalej prevádzke prekročiť +35 °C.

Ako prepravované médium sa hodi čistá voda
(sladká voda), dažďová voda alebo ľahká lúhová
voda na pranie. Na prečerpávanie sa nesmú použí-
vať horľavé, plynové, explozívne ani agresívne teku-
tiny (napr. benzín, kyseliny, zásady, silážna šťava,...)
ako aj tekutiny obsahujúce abrazívne látky (napr. pie-
sok).

Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim
určením konštruované na profesionálne, remeselní-
cké ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne
záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v pro-
fesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných
prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s ta-
kýmto použitím.

4. Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové
látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre
tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recy-
klácii.

5. Montáž

Držadlo namontujte tak, ako to je znázornené na ob-
rázku 4 - 5.

6. Pred uvedením do prevádzky

Zásadne odporúčame používanie predradeného filtra
a odsávacej súpravy s odsávacou hadicou, odsáva-

SK

cím košom a spätným ventilom, aby bolo možné zabrániť dlhému opätovnému rozbiehaniu a zbytočnému poškodeniu čerpadla kameňmi a pevnými cudzími telesami.

6.1 Príprava prístroja

- Motor naplniť motorovým olejom (pozri k tomu tiež bod 9.1 Výmena oleja)
- Naplniť nádrž benzínom.
- Prístroj postaviť na miesto s rovným a pevným povrchom.

6.2 Pripojenie a polozenie nasávacieho a tlakového vedenia

- Zapojte nasávacie vedenie na nasávacie pripojenie (obr. 1/pol. 5) a tlakové vedenie na tlakové pripojenie (obr. 1/pol. 4).
- Nasávacie vedenie sa musí nainštalovať vzostupne od odobratia vody k čerpadlu. Bezpodmienečne musíte zabrániť položeniu nasávacieho vedenia nad výšku čerpadla. Vzduchové bubliny v nasávacom vedení spomaľujú a znemožňujú proces nasávania.
- Nasávacie a tlakové vedenie sa musí inštalovať tak, aby nevykonávali žiaden mechanický tlak na samotné čerpadlo.
- Nasávací ventil by mal byť dostatočne hlboko vo vode, tak aby sa zabránilo chodu čerpadla na suchu z dôvodu poklesnutia hladiny vody.
- Netesné nasávacie vedenie zabraňuje, kvôli nasávaniu vzduchu, správne odsávaniu vody.
- Zabráňte nasávaniu cudzích telies (piesok atď.). Ak uznáte za vhodné, použite predradený filter.

7. Prevádzka

Pred naštartovaním motora sa musí čerpadlo cez plniace hrdlo (obr. 1/ pol. 3) naplniť prepravovanou tekutinou až do preliatia.

Upozornenie: Je vhodné namontovať spätný ventil do nasávacieho vedenia a toto vedenie pred prvým uvedením do prevádzky dodatočne naplniť vodou.

7.1 Naštartovanie motora:

1. Vypínač zap/vyp (obr. 1/pol. 10) nastaviť do polohy „ON“.
2. Benzínový ventil (obr. 6/pol. A) nastaviť do polohy „ON“.
3. V prípade studeného motora nastaviť páčku sýtiča (obr. 6/pol. B) do polohy „Choke“ (sýtič).
4. Plynovú páku (obr. 6/pol. C) dať do strednej polohy.

5. Silne ťahať za štartovacie lanko (obr. 6/pol. D), až kým sa motor nenaštartuje.

6. Po cca 30 sek. doby chodu nastaviť páčku sýtiča na „Run“.

Ak je motor teplý, môžete páčku sýtiča nechať pri štarte v otvorenej polohe „Run“.

Vysvetlenie k polohám plynovej páky (obr. 6/pol. C):
 „Korytnačka“: motor v chode na prázdno
 „Zajac“: maximálny výkon čerpadla

7.2 Proces nasávania:

- Počas procesu nasávania sa musia naplno otvoriť všetky blokované ústrojenstvá na tlakovej hadici (strieckacie trysky, ventily, atď.), aby sa vzduch prítomný v odsávacom vedení mohol voľne dostať von zo systému.
- V závislosti od nasávacej výšky a množstva vzduchu v nasávacom vedení môže prvý nasávací proces trvať cca 0,5 min. až 5 min. Pri dlhšej dobe nasávania by sa mala do čerpadla znovu napustiť voda.
- Ak sa čerpadlo po ukončení prevádzky znovu odstráni, musí sa potom pri novom pripojení a uvedení do prevádzky bezpodmienečne znovu naplniť vodou.

7.3 Vypnutie motora:

- Vypínač zap/vyp uviesť do polohy „OFF“.
- Zatvoríť benzínový ventil.

8. Technické údaje

Typ motora:	4-taktový motor, chladený vzduchom
Výkon motora max:	1,8 kW / 2,5 PS
Zdvihový objem:	98 ccm
Otáčky pri voľnobehu motora:	3600 min ⁻¹
Maximálne otáčky motora:	4500 min ⁻¹
Palivo:	bezolovnatý benzín normál
Objem nádrže:	1,4 l
Množstvo oleja / typ:	400 ml / 10W40
Zapaľovacia sviečka:	L7TC
Nasávací výška, max.:	6 m
Prepravná výška, max.:	20 m
Tlak max.:	2 bary
Hmotnosť (prázdna nádrž):	12,5 kg
Nasávací / tlaková prípojka:	1,5" hadicová prípojka 1,5" / 1" závitová prípojka
Hladina akustického výkonu L _{WA} :	95 dB
Hladina akustického tlaku L _{pA} :	74,3 dB

9. Údržba

Prečítajte si k tomu tiež priložené servisné informácie.

9.1 Výmena oleja

Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.

- Používať len motorový olej (10W40).
- Prístroj postavíť na vhodnej podložke ľahko naklonený oproti olejovej vypúšťacej skrutke (obr. 7/pol. A).
- Otvoriť olejovú plniacu skrutku (obr. 7/pol. B)
- Odstrániť olejovú vypúšťaciu skrutku a vypustiť teplý motorový olej do vhodnej nádoby.
- Po úplnom vypustení starého oleja naskrutkovať olejovú vypúšťaciu skrutku a prístroj postaviť rovno.
- Naplniť nový motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (obr. 8/pol. H). **Pozor!** Olejovú mierku pri meraní stavu oleja len zasunúť. Neskrutkovať!

Počas prevádzky sa musí stav oleja nachádzať medzi dvomi značkami „L“ a „H“ (obr. 8). Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

9.2 Vzduchový filter

Vzduchový filter pravidelne čistíte, ak je potrebné vymeniť.

- Odstrániť kryt vzduchového filtra (obr. 9-10).
- Odobrať filtračnú vložku (obr. 11).
- Vzduchový filter vyčistiť vyklepaním, vyfúkaním stlačeným vzduchom alebo umytím v mydlovej vode. **Pozor!** Umytý vzduchový filter nechať vyschnúť pred obnoveným založením.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

9.3 Zapaľovacia sviečka

Zapaľovaciu sviečku pravidelne čistíte, ak je potrebné vymeniť. Nastaviť odstup elektród na 0,6 mm.

- Vytiahnuť koncovku zapaľovacej sviečky otáčaním pohybom (obr. 12).
- Pomocou kľúča na sviečky odobrať zapaľovaciu sviečku (obr. 13).
- Zapaľovaciu sviečku vyčistiť resp. použiť novú sviečku.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

9.4 Palivový filter

- Stiahnuť palivové vedenie (obr. 14).
- Odskrutkovať palivový filter z nádrže (obr. 15)
- Vyčistiť palivový filter stlačeným vzduchom. Dbajte pritom na to, aby ste filter nepoškodili.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

10. Skladovanie

- Pred dlhším obdobím nepoužívania alebo prezimovania je potrebné čerpadlo dôkladne prepľachnúť vodou.
- Zatvoríť benzínový ventil a nechať motor bežať, až kým sa motor nezastaví, aby sa vyprázdnil karburátor.
- Naplniť celú nádrž, aby sa zabránilo tvorbe hrdze.
- Odobrať vyprázdňovaciu skrutku (obr. 1/pol. 6) a úplne vyprázdniť teleso čerpadla.
- Prístroj skladovať na suchom mieste mimo dosahu detí.

11. Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
 - Výrobné číslo prístroja
 - Identifikačné číslo prístroja
 - Číslo potrebného náhradného dielu
- Aktuálne ceny a informácie nájdete na www.isc-gmbh.info

SK**12. Odstraňovanie porúch**

Porucha	Prčina	Opatrienie
Motor sa nedá naštartovať	Zapaľovacia sviečka je zanesená Vzduchový filter je znečistený V nádrži nie je žiadne palivo Je aktivovaná vypínacia automatika pri nedostatku oleja	Zapaľovaciu sviečku vyčistiť resp. vymeniť. Vyčistiť vzduchový filter Doplniť palivo Skontrolovať stav oleja, doplniť motorový olej
Čerpadlo nenasáva	Nasávací ventil nie je vo vode Čerpadlový priestor bez vody Vzduch v odsávacom vedení Odsávací kôš (nasávací ventil) je upchatý Max. výška nasávania prekročená	Nasávací ventil vložíť do vody Čerpadlový priestor naplniť vodou cez plniace hrdlo Skontrolovať tesnosť odsávacieho vedenia, prípadne utesniť Vyčistiť odsávací kôš Skontrolovať výšku nasávania, prípadne znížiť
Nedostatočné prepravované množstvo	Výška odsávania príliš vysoká Znečistený odsávací kôš Hladina vody rýchlo klesá a nasávacie vedenie trčí von z vody Výkon čerpadla znížený kvôli usadeninám.	Skontrolovať výšku nasávania, prípadne znížiť Vyčistiť odsávací kôš Nasávacie vedenie ponoriť hlbšie Vyčistiť čerpadlo.

Pozor! Čerpadlo nesmie bežať nasucho.

Sadržaj

1. Opće sigurnosne napomene
2. Montažni prikaz i opseg isporuke
3. Namjensko korištenje
4. Zaštita okoliša
5. Montaža
6. Prije puštanja u pogon
7. Pogon
8. Tehnički podaci
9. Održavanje
10. Skladištenje
11. Narudžba rezervnih dijelova
12. Uklanjanje grešaka

Pakiranje:

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu.

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete:

- Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i obratite pažnju na napomene u njima. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- Ako biste trebali ovaj uređaj predati drugim osobama, molimo da im prosljedite i ove upute za uporabu.

Za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu ne preuzimamo jamstvo.

1. Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

2. Montažni prikaz i opseg isporuke (slika 1 - 3)

- 1 Spremnik za benzin
- 2 Ručka za nošenje
- 3 Nastavak za punjenje
- 4 Tlačni priključak
- 5 Usisni priključak
- 6 Vijak za pražnjenje
- 7 Vijak za punjenje ulja/ šipka za mjerenje ulja
- 8 Vijak za ispuštanje ulja
- 9 Sađa za pokretanje
- 10 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 11 Filtar za zrak
- 12 Usisna košara
- 13 Lijevak za punjenje ulja
- 14 Ključ za svjećicu
- 15 Vijuščkasti ključ (SW 8/10)
- 16 Izvijač
- 17 Preturna matica 2x
- 18 Brtva 2x
- 19 Nastavak za crijevo 1,5", 2x
- 20 Nastavak s navojem 1" vanjski navoj, 2x
- 21 Stezaljka za crijevo 3x

26

3. Namjensko korištenje

Uređaj je namijenjen za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, gredica s povrćem kao i za pogon prskalice za travnjak.

Pomoću predfiltra može se pumpati voda iz jezera, potoka, cisterna s kišnicom i iz zdenaca. Maksimalna temperatura protočne tekućine kod trajnog pogona ne smije biti veća od +35°C. Kao protočni mediji prikladna je čista voda (slatka voda), kišnica i blaga lužina za pranje. Ne smiju se pumpati zapaljivi, plinoviti, eksplozivni i agresivni protočni mediji (npr. benzin, kiseline, lužine, otpadne tekućine,...) kao i tekućine s abrazivnim tvarima (npr. pijesak).

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji, u skladu s namjenom, nisu konstruirani za komercijalnu uporabu kao ni za uporabu u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo u slučaju da se uređaj koristi u komercijalne svrhe, kao i u obrtu ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Zaštita okoliša

- Zaprjani materijal za održavanje i pogonske materijale zbrinite na za to predviđenom sabiralištu.
- Ambalažu, metal i plastiku predajte na reciklažu.

5. Montaža

Ručku za nošenje montirajte kao što je prikazano na slici 4 - 5.

6. Prije puštanja u pogon

Načelno preporučujemo korištenje predfiltra i usisnog kompleta s usisnim crijevom, košarom i povratnim ventilom kako bi se spriječila duga vremena povratnog usisavanja i nepotrebno oštećenje pumpe zbog kamenja i krutih stranih tijela.

6.1 Priprema uređaja

- Motor napunite uljem (vidi također točku 9.1 Zamjena ulja).
- Tank napunite benzinom.
- Uređaj postavite na ravnu i čvrstu podlogu.

6.2 Priključak i postavljanje usisnog i tlačnog voda

- Priključite usisni vod na dotični priključak (slika 1/poz. 5) i tlačni vod na njegov priključak (slika 1/poz. 4).
- Usisni vod za uzimanje vode postavite okomito uz pumpu. Izbjegavajte postavljanje usisnog voda iznad visine pumpe. Mjehurići zraka u usisnomvodu usporavaju i sprječavaju postupak usisavanja.
- Usisni i tlačni vod treba postaviti tako da ne radi na pumpu nikakav mehanički pritisak.
- Usisni ventil trebao bi biti dovoljno duboko u vodi tako da se kod spuštanja razine vode izbjegne rad pumpe na suho.
- Ako usisni vod nije zabrtvljen, zbog usisavanja zraka nema usisavanja vode.
- Sprječite usisavanje stranih tijela (pijeska itd.) Ako je potrebno, stavite predfilter.

7. Pogon

Prije pokretanja motora pumpa se mora napuniti na nastavku protočnom tekućinom (slika 1/poz. 3).
Napomena: Savjetujemo da u usisni vod montirate povratni ventil i prije pogona da ga dodatno napunite vodom.

7.1 Pokretanje motora:

1. Sklopku za uključivanje/isključivanje (slika 1/poz. 10) postavite na „ON“.
2. Pipac za benzin (slika 6/poz. A) postavite na „ON“.
3. Kod hladnog pokretanja polugu čoka (slika 6/poz. B) postavite na „Choke“.
4. Polugu gasa (slika 6/poz. C) postavite u sredinu.
5. Snažno povucite sajlu za pokretanje (slika 6/poz. D) tako da se motor pokrene.
6. Nakon oko 30sek. rada postavite polugu čoka u položaj „Run“.

Kad je motor topao, polugu čoka ostavite kod pokretanja u položaju „Run“.

Tumačenje položaja poluge gasa (slika 6/poz. C):
„kornjača“: motor je u praznom hodu
„zec“: maksimalna protočna snaga

7.2 Postupak usisavanja:

- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.

- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u usisnom vodu, prvi postupak može trajati oko 0,5 min. - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodu.
- Ukloni li se pumpa nakon korištenja, prilikom ponovnog priključivanja i puštanja u pogon ponovno je treba napuniti vodom.

7.3 Isključivanje motora:

- Sklopku za uključivanje/isključivanje postavite u položaj „OFF“.
- Zatvorite pipac za benzin.

8. Tehnički podaci

Tip motora:	4-taktni motor; hlađen zrakom
Maks snaga motora:	1,8 kW/2,5 PS
Stapajni prostor:	98 ccm
Broj okretaja motora u praznom hodu:	3600 min ⁻¹
Maksimalni broj okretaja motora:	4500 min ⁻¹
Gorivo:	Normalni, bezolovni benzin
Sadržaj spremnika:	1,4 l
Količina ulja / tip:	400 ml / 10W40
Svječica:	L7TC
Maks. visina usisavanja:	6 m
Maks. protočna visina:	20 m
Maks. tlak:	2 bara
Težina (prazan spremnik):	12,5 kg
Usisni / tlačni priključak:	1,5" / 1" priključak crijeva
	1,5" / 1" priključak s navojem
Razina snage buke L _{WA} :	95 dB
Razina zvučnog tlaka L _{pA} :	74,3 dB

9. Održavanje

Obratite pri tome pažnju na priložene servisne informacije

9.1 Zamjena ulja

Zamjena ulja treba se obaviti na radnoj temperaturi motora

- Koristite samo motorno ulje (10W40).
- Uređaj odložite na prikladnu podlogu, blago ukoso nagnut prema vijku za ispuštanje ulja (slika 7/poz. A).
- Otvorite vijak za punjenje ulja (slika 7/poz. B).
- Uklonite vijak za ispuštanje ulja i ispustite toplo

motorno ulje u prikladnu posudu.

- Nakon što ulje u potpunosti isteče, navrnite vijak i uspravite uređaj.
- Novo motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za kontrolu (slika 8/poz. H). **Pažnja!** Mjernu šipku za kontrolu razine ulja samo utaknite. Nemojte je uvrtati!

Tijekom rada razina ulja mora se nalaziti između obje oznake „L“ i „H“ (slika 8).

Staro ulje morate propisno zbrinuti.

9.2 Filtar za zrak

Redovito čistite filtara za zrak, a po potrebi ga zamijenite.

- Skinite poklopac filtra za zrak (slika 9 - 10)
- Izvadite umetak filtra (slika 11)
- Filtar istresite, ispušite komprimiranim zrakom ili operite sapunicom. **Pažnja!** Prije nego ćete ponovno umetnuti oprani filtara, osušite ga na zraku.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

9.3 Svjećica

Redovito čistite svjećicu, a po potrebi je zamijenite. Razmak elektroda podesite na

0,6 mm.

- Utikač svjećice skinite jednim okretom (slika 12)
- Odrvните svjećicu s ključem (slika 13)
- Očistite svjećicu bakrenom žicom odnosno zamijenite novom.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

9.4 Filtar za gorivo

- Skinite vod za gorivo (slika 14)
- Odrvните filtara za gorivo iz spremnika (slika 15)
- Očistite filtara pomoću komprimiranog zraka. Pri tome pripazite da ne oštete filtara.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

10. Skladištenje

- Prije dužeg nekorištenja pumpe ili tijekom zimskog razdoblja, temeljito je isperite vodom.
- Da bi se ispraznio rasplinjač, zatvorite pipac za benzin i pustite motor da radi tako dugo dok se ne ugasi.
- U cijelosti napunite spremnik kako biste spriječili stvaranje hrđe.
- Uklonite vijak za pražnjenje (slika 1/poz. 6) i u potpunosti ispraznite kućište pumpe.
- Uređaj spremite na suho mjesto izvan dohvata djece.

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:



- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

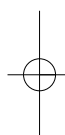
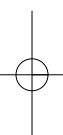
Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

12. Uklanjanje grešaka

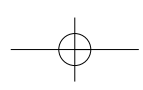
Smetnja	Uzrok	Uklanjanje
Motor se ne može pokrenuti	Čađava svjećica	Očistite svjećicu odnosno zamijenite je novom.
	Zaprljan filter za zrak	Očistite filter za zrak.
	Nema goriva u spremniku	Napunite gorivo.
	Reagirala je automatika za premalu količinu ulja.	Provjerite količinu ulja, dopunite ulje.
Pumpa ne usisava.	Usisni ventil nije u vodi	Štavite usisni ventil u vodu
	Pumpni prostor je bez vode	Napunite pumpni prostor vodom na nastavku za punjenje.
	Zrak u usisnom vodu	Provjerite nepropusnost usisnog voda, po potrebi zabrtvite.
	Začepljena usisna košara (usisni ventil).	Očistite usisnu košaru.
	Prekoračena maks. visina usisavanja	Provjerite visinu usisavanja, po potrebi je smanjite.
Nedovoljna protočna količina	Prevelika visina usisavanja.	Provjerite visinu usisavanja, po potrebi je smanjite.
	Zaprljana usisna košara	Očistite usisnu košaru
	Razina vode brzo se spušta i usisni vod strši iz vode.	Usisni vod položite niže.
	Smanjena snaga pumpe zbog naslaga prljavštine.	Očistite pumpu

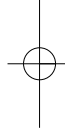
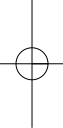
Pažnja! Pumpa ne smije raditi bez vode.

 Konformitätserklärung		ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar
<p> ① erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel ② declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article ③ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article ④ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel ⑤ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo ⑥ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo ⑦ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln ⑧ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle ⑨ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel ⑩ заявляє о відповідності товара наступлячим директивам и нормам ЕС ⑪ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. ⑫ declara următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. ⑬ úrún íle lígillí olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açısına massm sunar. ⑭ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν </p>	<p> ① dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo ② atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt ③ prohlašuje nasledujúci shodu podľa smernice EU a norem pro výrobek. ④ a következő konformitást jelenti ki a terméknek, re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint ⑤ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. ⑥ deklaruje zgodność wymiennego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. ⑦ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok. ⑧ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. ⑨ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару ⑩ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele ⑪ deklaruoją atitikti pagal ES direktyvas ir normas straipsniu ⑫ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl ⑬ Atbilstības sertifikāta apliecinā zemāk minēto precu atbilstību ES direktīvām un standartiem ⑭ Samræmiyfyrirgling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur </p>	
Benzinmotor-Wasserpumpe RBP 18		
<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG; L _W = 94 dB; L _{WA} = 95 dB P = 1,8 kW	
<input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EGW 93/68/EEC	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:	
<input type="checkbox"/> 90/396/EGW	<input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: eIRL*97/68SA*2002/88*0076*00	
<input type="checkbox"/> 89/686/EGW		
EN 809; EN ISO 3744; EN 55012; EN 61000-6-1; KBV V		
Landau/Isar, den 21.02.2007	 Weichselgartner General-Manager	 Wimmer Product-Management
Art.-Nr.: 41.713.25 I.-Nr.: 01017 Subject to change without notice		Archivierung: 4171325-25-4155050-07



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technické změny vyhrazené
- ⓈⓈ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.





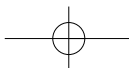
⑤ Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

⑥ Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

⑦ Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

⑧ Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

⑨ Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.



Lined writing area consisting of approximately 25 horizontal lines for text entry.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Naš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržení návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

(SLO) GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

SK ZÁRUČNÝ LIST

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

 **JAMSTVENI LIST****Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcioniра besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadirе u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloraba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 (0,14 € /min, Festnetz T-Com) **- Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr**

2 Name: Projektnummer RT:

Strasse / Nr.: Telefon:

PLZ Ort Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde
Bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Problematik schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

3 Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren - es wird Ihnen eine Projektnummer zugebilligt. 2 Bitte Ihre Anschrift eintragen. 3 Fehlerbeschreibung und Bitte Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. 4 Garantiefall JA/NEIN bitte ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum bitte angeben und eine Kopie des Kaufbeleges bitte belegen

EH 01/2008